

# Frog Lake – The Archaeological Record

All that remained were pieces of charcoal and ashes, and a few tin cans in the old cellar. Today [1949] no traces of a street are visible. The old caved-in cellars, now overgrown with trees, are all that remain to suggest a western town that might have been.

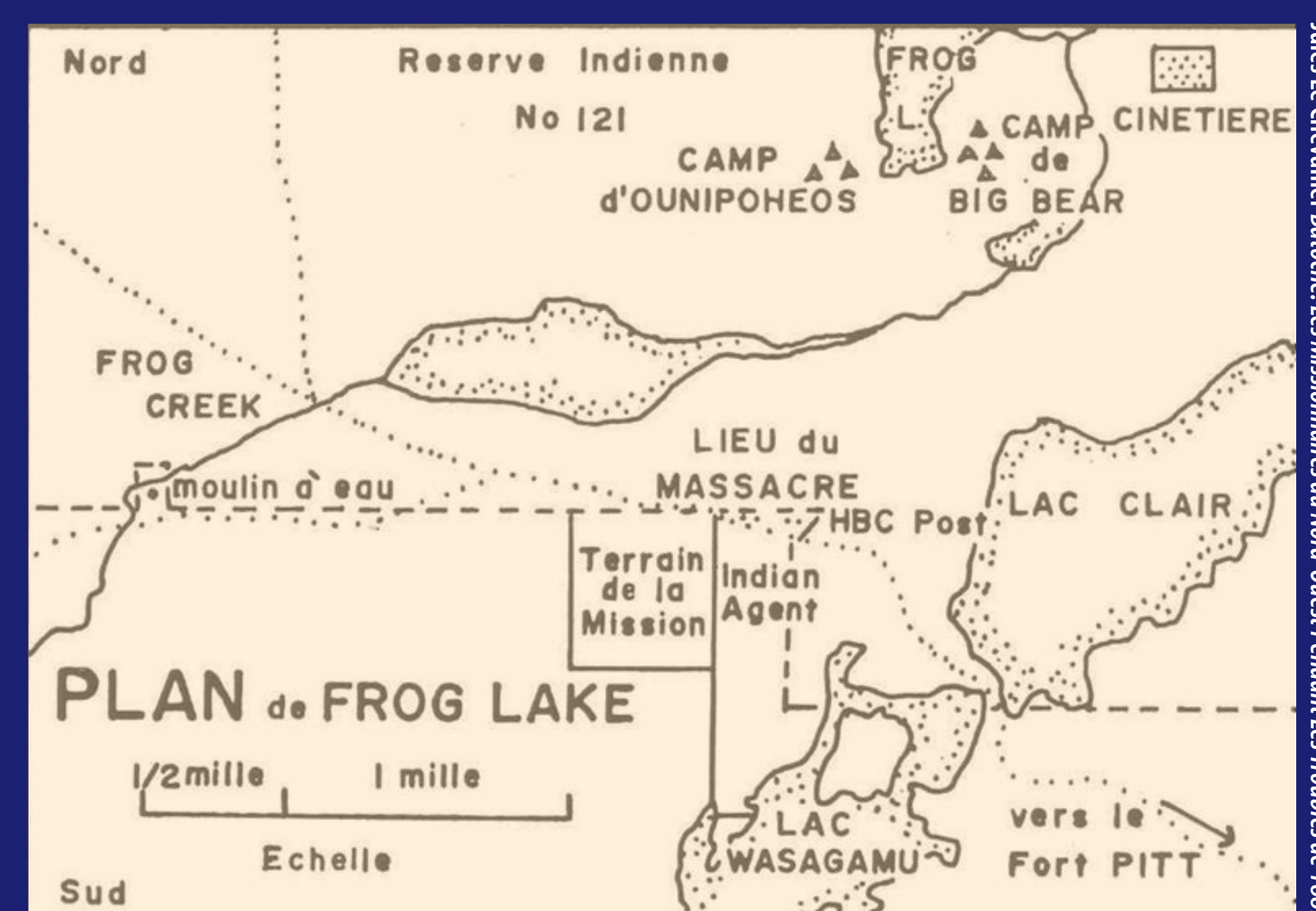
**J.G. MacGregor**, *Blankets and Beads*

Today, the archaeological remains of Frog Lake Settlement are scattered over a large area. These remains include physical features like cellar depressions, privy holes, and trash pits, as well as artifacts. Archaeological investigations at Frog Lake Settlement and Big Bear's camp are preliminary, but the material recovered to date embodies the economic, domestic and social activities that occurred at the settlement. In

1976, the Government of Alberta designated the archaeological remains of Frog Lake Settlement a Provincial Historic Resource.

William B. Cameron, a Hudson's Bay Company clerk who managed to escape from the scene of the killings, drew a detailed map of the settlement showing the various buildings and noting their inhabitants. Others drew sketches of some of the homes at the settlement and wrote books about Frog Lake. These documents, combined with the archaeological evidence and First Nations' oral histories, have yielded a more complete picture of the layout of the Frog Lake Settlement and the lives of its inhabitants.

Cellar Depressions at Frog Lake Settlement  
Dépressions des caves dans l'établissement de Frog Lake  
Wātihkāna ita Kā-kiwihik Ayiki-Sākahikanihk



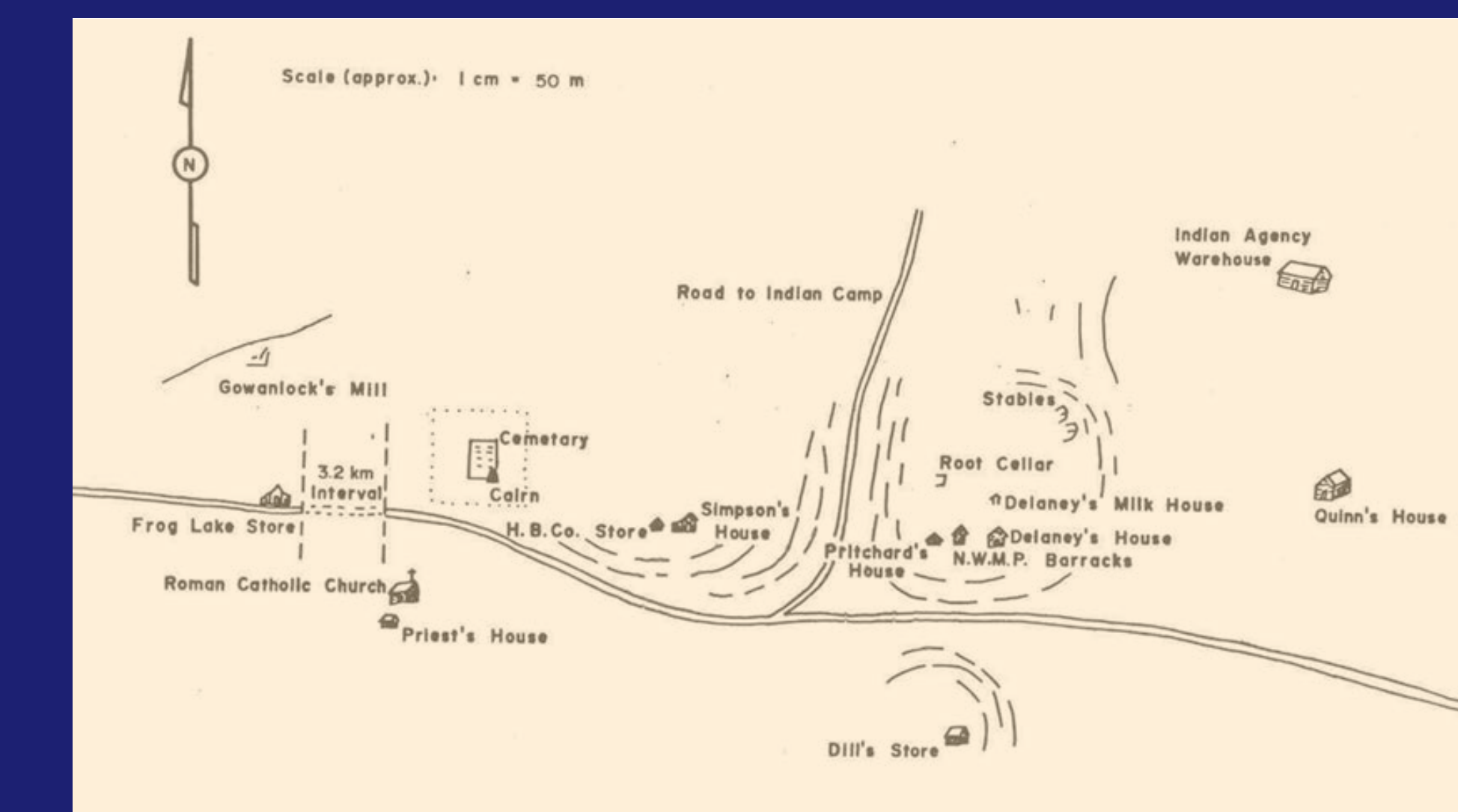
Area Plan of  
Frog Lake Settlement  
Plan de la zone de  
l'établissement de Frog Lake  
Wāsakām kiskinawāchtawin  
Ayiki-Sākahikanihk



Excavations at Frog Lake Settlement  
Fouilles dans l'établissement de Frog Lake  
E-mōnācahikātek Ayiki-Sākahikan wikiwina



Sketch map of Frog Lake Settlement based on W.B.Cameron's map  
Ébauche d'une carte de l'établissement de Frog Lake d'après une carte de W.B. Cameron  
Etapasinahamihk askewasinahikan ohci Ayiki-Sākahikanihk enisohkamahket W. B. Cameron



# Restes archéologiques à Frog Lake

Les seuls restes étaient des morceaux de charbon de bois et des cendres ainsi que quelques boîtes de conserves dans une vieille cave. Aujourd'hui [1949] on ne peut voir aucune trace de rue. Les vieilles caves détruites, maintenant couvertes d'arbres, sont les seuls restes suggérant la présence d'une ville de l'Ouest qui aurait pu exister.

**J.G. MacGregor**, *Blankets and Beads*

Aujourd'hui les restes archéologiques de l'établissement de Frog Lake sont dispersés sur une grande surface. Ces restes comprennent des éléments physiques comme les dépressions des caves, les toilettes et les fosses des déchets ainsi que des objets. Les recherches archéologiques dans l'établissement de Frog Lake et le camp de Big Bear sont préliminaires, mais le matériel retrouvé jusqu'à maintenant touche les activités économiques, domestiques

et sociales s'étant déroulées dans l'établissement. En 1976 le gouvernement de l'Alberta désigne les restes archéologiques de l'établissement de Frog Lake comme Ressource historique provinciale.

William B. Cameron, un employé de la Compagnie de la Baie d'Hudson qui réussit à s'échapper de la scène du massacre, dessina une carte détaillée de l'établissement montrant les différents édifices et mentionnant leurs habitants. D'autres personnes ont dessiné des esquisses de quelques maisons de l'établissement et ont écrit des livres sur Frog Lake. Ces documents, combinés à l'évidence archéologique et aux histoires orales des Premières Nations, ont donné une représentation plus complète du plan de l'établissement de Frog Lake et de la vie de ses habitants.

# Nitoskamawin Ayiki-Sākahikanihk

[1949] ekoni ōhi poko kākī-iskwasteki ita ōma kākīwīki kaskaskasew ekwa pihko kiskāpishikanā ekwa wātihkanihk apisis nōkwān ita māna kākī-pimohte ekwa pinatāwākipayik wātihkan mīcosisak ekota e-ohpikicik tāpiskōc ōcēnās esa e-kī-yihatakok peyākwāw.

**J.G. MacGregor**, *Blankets and Beads*

Anohc ōta kākī-astek Ayiki-Sākahikan mamawiwikiwin neyistaw ekwa poko kikwāsa swestewa misiwe. Ātiht ita wāskahikana kākī-cimateki, wātihkān, wepinikewin ekwa mīna nanātoh-kikwaya. Ewako ōma ita archaeological investigation Ayiki-Sākahikanihk ekwa ita Mīstahi Maskwa kākī-mānakwet ewako wīya namoya osām nāntaw itehyicikātew, māka anih kikwaya kākī-miskikāteki ekota ohci kiskeyicikātew tānisi e-kīsi-pimācihot iyinaw, tānisi e-kī-tatosket mīna tānisi e-kīsi-

otamihisot. 1976, Government of Alberta, kī-piskitastāwak ōma Ayiki-Sākahikan Māmawiwikiwin ewako ōma Provincial Historic Resource.

William B. Cameron, Hudson Bay Company atoskehākan ewako awa e-kī-kīmōtāmot ispih ōma kā-māyākamikaniyik, kī-tāpasinaham askiwasinahikan esi kiskisit tānisi e-kī-tastek ōma ita kā-kī-wikihk. E-kiskinawācihtāt wāskahikana ekwa mīna anih kākī-wikīyit ekota. Kotakak kī-tāpasinahamwak wāskahikana ekwa kī-masinahamwak ācimōw masinahikana e-ātōtakik Ayiki-Sākahikan. Ekoni ōhi masinahikana asici t ekwa tāpwe kayās kākipehispayik iyiniw/nehīyaw ācimowin pīyis nāwac ekwa kwayask isi kitāpāhtamwak tānisi kehcinā e-kī-tastek wikiwin ekwa mīna awīna ekota e-kī-otaskānesit.